＜大学入試について＞
大学に入学するために必要となる試験は、制度変更の途中であり、毎年少しずつ変わってきている。
2016年は、①高校課程を終えるためのテスト（語学、数学、理科、社会科の4教科。成績の10%が反映される）。それ以外に、論文または卒業レポートや校内での発表も加点。②ENES（下記用語をご参照）の2本立てであったが、2017年は①と②が統合された。
大学入試は、例年6月最終週に実施。PCによるオンライン受験であるが、PCの台数が受験者数に対して不足しているため、日にちを分けて実施される。
試験結果により、進学可能な大学・専攻の入学資格（cupo）が受験生に提示される。
1回目の提示が8月。希望する先であれば入学することになるが、希望にあわない時は、2回目の提示を待つ。志望する先に進めない場合は、翌年再受験するか、就職など別の道を選択。
2020年には再び高校の卒業試験と大学入試は別々に。さらに、2020年は、コロナの影響により、大学入試の実施が9月に延期になった。
2021年、前年同様、高校の卒業試験と大学入試は別々。大学や高等専門学校等、ENESの試験が必要な学校への進学希望者のみ大学入試を受験する。①高校3年間の成績（平均点）と卒業試験、②ENESの点数　の合算した点数をもとに、奨学生はMAX五カ所の志望を提出。Senescytから進学可能な大学・専攻の入学資格（cupo）が受験生に提示される。
2022年も前年同様。ただし、2023年からはSenescytによる統一試験ではなく、学校別の入試になるとのこと。
2023年より、学校別の入試へ変更された。希望する大学・専攻の入試情報をネットで各自調べて、個別入試を受験することになる。

＜学年について＞
エクアドルの初等～中高等教育は、幼稚園1年間、小学校6年間、中学3年間、高校3年間。
政府はすべてを一つの学校に統合する方針であるが、今現在は変更過程にあり、学校によっては小中だけだったり、小中高であったりする。このため、同じ学年でも学校によって呼び方が異なることがあり、わかり辛い。
例えば、10年生と書いてある場合は幼稚園から数えて10年目（つまり中3）、4年生と書いてある場合は、中高の4年目（つまり高1）など。下表をご参考にご使用ください。

日本の学年	中1	中2	中3	高1	高2	高3
凡その生まれた年	2010年前後	2009年前後	2008年前後	2007年前後	2006年前後	2005年前後
パターン1 （プレ～通算する）	Octavo 8	Noveno 9	Decimo 10			
パターン2 （中学～通算する）	Primero 1	Segundo 2	Tercero 3	Cuarto 4	Quinto 5	Sixto 6
パターン3 （高校だけ）				Primero 1	Segundo 2	Tercero 3

＜一般＞

スペイン語	日本語	説明
ahijado/ahijada	アイハード/アイハーダ	パドリーノスからみた奨学生。男子がアイハード、女子がアイハーダ。
batukada	バトュカーダ	音楽の1種。打楽器（太鼓）を叩く陽気な音楽。
B.G.U	高等教育 普通高校、普通科、総合科	Bachillerato General Unificado 教育省によって作られた新しい高等教育プログラム。初等教育EGBを終えて、高等教育を受ける学生が、全国共通の知識を身に着けることを目的としている。
Bono	クーポン券、配給券	収入の少ない家庭に、政府から毎月支給される経済支援。
Brigada (participación estudiantil)	グループ活動	履修科目以外の活動。高1～2年生の間に、200時間の参加が義務付けられている。環境に関わるものや文化活動、市民活動、健康等、様々な活動がある。校長がどの活動を取り入れるか決定する。
canelazo	カネラソ	エクアドル、コロンビア、ペルー、アルゼンチン北部のアンデス高地で消費される熱いアルコール飲料
casa abierta	公開講座、オープンクラス	各学校で開催される、一般（父兄）にも公開される講座やクラス。
Charla	チャルラ	SOJAEが毎月行う集会。
Chamiza	たき火	お祭りの時に乾いた薪で火を起こす焚火のこと。人々は焚火の周りに集まり、おしゃべりをしたり、火の上を飛んで遊んだり、ダンスをしたりする。
Colada Morada	コラーダ　モラーダ	11月2日の死者の日に飲む、紫色のとろみのある飲み物。材料は黒トウモロコシの粉、ババコ、パイナップル、イチゴ、木苺などの果物。
Cupo	入学資格	ENES（統一試験）で一定以上の点数を取ることによって、得られる。
Dia del Escudo Nacional	国章の日、国の紋章の日	国旗に描かれた祖国のシンボル（コンドル、国内の最高峰チボラソ山、商船、太陽、黄道）について、学校などで講演が行われることが多い。
Ecuavoley	エクアバレー	エクアドルで盛んなバレーボールの一種。3人制で、ネットは高い位置にある。
El Cuadro de honor	名誉の額	高校の各専攻で、優秀な生徒が選ばれ、学校の入り口に掲げられた額に写真と名前が掲示される。
E.G.B	初等教育	Educación General Básica。10年間の初等教育（義務教育）。
ENES	統一試験	Senescyt（後述）が実施する試験。ネットで申請し、受験する。100問1000点満点。800点以上ないと進学は難しい。詳細は2014年4月のSANEVISIONをご参照ください。
Fanesca	ファネスカ	Semana Santa(復活祭の1週間前)に作る料理。干した鱈、ソラマメ、トウモロコシや豆などを煮込んだもの。
Fundacion	ソハエ	一般的には「組織」や「団体」を意味しますが、奨学生の文中に出てくる場合は、エクアドル側の組織SOJAEを指していることが多いです。
Incorporación	卒業、卒業式	高校を卒業すること、あるいは卒業式のことを言う。Graduarseと同義。
Juramento de la bandera	国旗への忠誠	5月24日ピチンチャ戦勝記念日に行われる行事。高校の最高学年が行う。
Locas viudas	クレイジーな未亡人達	大晦日に男性が女装するイベント。エクアドルのみ？ ※より良い翻訳案があれば、奨学生部会までお知らせください！
Macatetas	マカテタス	ラテンアメリカ発祥のゲーム。小さなボールや突起のある道具を使う。
Machica	大麦粉	炒った大麦を粉にしたもの。
Madrina	マドリーナ	奨学生からみた文通相手（女性）
Minga	共同作業	地域住民が一緒に行う作業。大掃除、道路の整備など。 学校内でも学生が実施することがある。
Monopolio	モノポリー	アメリカのボードゲーム
Octavas	オクタバス	カヤンベに近い、Juan Montalvo教区の伝統的なお祭り。8週間にわたり週末に行われるため、オクタバス（8回）と呼ばれる。
Padrino	パドリーノ	奨学生からみた文通相手（男性）
Padrinos	パドリーノス	奨学生からみた文通相手（複数、男女含めて）

Pampa mesa	お食事会？外ならピクニック？	屋外や屋内で敷物やテーブルを広げ、大勢の人が集まって食事を楽しむイベント
Pan de guaguas	人形型のパン	11月2日の死者の日に食べる人形の形をしたパン。砂糖で目鼻口や服などの模様を付けたものが多い。Guaguasとは、ケチュア語で子供のこと。
pizarra humana	マスゲーム	パネルを使ったマスゲームのこと
Portafolios	課題	（本来は書類入れの意味）2020年コロナ禍において、オンライン授業で配られた課題や宿題一式をまとめたもの。年度末に父兄から教師に提出され、2学期の成績はこれを元に評価された。
Quinbolito	キンボリート	エクアドルの蒸し菓子。アチラという植物の葉に小麦粉やトウモロコシ粉、バター、卵などで作った生地を包み蒸したもの。
Quimestre	学期	エクアドルは2期制です。1学期（前期　9月初め～1月）のことをprimer quimestre、2学期（後期　2月～6月）のことをsegundo quimestreといいます。 また、1学期の前半をprimer parcial、後半をsegundo parcialと呼びます。2学期の前半は3er parcial と呼ぶことも、2学期のprimer parcial と呼ぶこともあります。
Senescyt	Senescyt	La Secretaría Nacional de Educación Superior, Cienia, Tecnología e Innovación　無理に訳すと、高等教育文部科学技術革新省。いわば大学入試センターのような役割を持った組織。
SOJAE	ソハエ	エクアドル側の組織です。キト支部とカヤンベ支部があり、元奨学生たちを中心に、運営されています。
Supletorios	補講、追試	出席日数が足りない、あるいは成績が良くない場合、学校が課す補講や追試。
Unidad Educativa	総合学校、統合学校	政府は、幼稚園から高校まで、すべてを一つの学校に統合する方針であるが、現実には学校によっては小中だけだったり、小中高であったり、統合に向けた過程であることもある。

＜成績の表記（点数以外）＞

略記号	意味（スペイン語）	意味（日本語）
S	Sobresaliente	優秀
MB	Muy Bueno	優
B	Bueno	良
R	Regular	可
M	Malo	不可

＜科目名＞

スペイン語	日本語	備考
Agrotecnología	農業技術	
Anatomía	解剖学	
Aplicaciones Informáticas/ Aplicaciones Informáticas Contables/ Aplicaciones informáticas locales	応用情報/応用情報計算/応用情報（ローカル）	
Aplicaciones local en línea	オンライン応用情報（ローカル）	
Aplicaciones Ofimáticas	OA機器のアプリケーションシステム	
Artes Plasticas	造形美術	
Artes de la Representacion	表現美術（演劇）	
Artesanias	手工芸（陶芸、編み物、刺繍などの手仕事）	
Artística	芸術	
Asistencia y Mediación de Grupos	団体のアシストと取次	
Automatismos y Tableros Eléctricos	自動作用と電子制御盤	

Biología	生物学	
Ciencias Economicas	経済学	
Ciencias Filosoficas	哲学	
Ciencias Naturales/ Ciencias Naturales y Etnociencia	自然科学/自然科学と民族の科学	
Ciencias Sociales	社会科学	
Ciudadanía/ Ciudadanía y Derecho	公民/公民と権利	
Civica	公民	
Compra y Venta	購入と販売	
Computacion	コンピュータ	
Contabilidad	会計学	
Contabilidad bancaria	金融会計	
Contabilidad de costos	原価計算	
Contabilidad general	一般会計	
Corrientes Filosóficas	哲学の潮流	
Crianza y Manejo de Animales Menores	小動物の飼育と取り扱い	
Cultura Estética	芸術表現	
Cultura Física	体育	
Derecho Mercantil	商法	
Desarrollo Comportamental	行動の発達	
Desarrollo de Funciones en el Sistema Informático	情報システムの機能開発	
Desarrollo del Pensamiento	論理学	
Desarrollo Vocacional	進路指導	
Destinos Y Paquetes turísticos	目的地とパッケージツアー	
Dibujo	デッサン・製図	
Dibujo Tecnico/ Dibujo Tecnico Aplicado	技術製図/応用技術製図	
Diseño Web	ウェブデザイン	
Diseño y desarrollo web	Webシステムの設計・開発	
Dominio abstracto Dominio científico Dominio lingüístico Dominio matemático Dominio social	高校卒業試験対策 論理思考/科学/言語/ 数学/社会　の5科目	過去の問題を解く演習など
Educacion Artística/ Educacion Artística Cultural	芸術/芸術文化	
Educación Ciudadana	公民	
Educación Cultural/ Educación Cultural y Artística	文化/文化と芸術	
Educaión Estética	音楽	
Educación Estética Intercultural	異文化音楽教育	
Educación Fisica	体育	
Educación Fisica Intercultural	異文化体育教育	
Educacion para la Ciudadania	公民	
Electrónica digital	デジタル電子工学	
Electrónica general	一般電子工学	
Electrotecnica	電子工学	
Elementos de Economia	経済学基礎	
Emprendimiento y Gestion	企画と経営	「企業を動かすための先進性と経営」 コレア前大統領の「国民はすべて優秀な企業家であるべき」という発言より、新科目に。プロジェクト推進のための指導性など。
Empresa y Gestión	企業と経営	
Estadistitca	統計学	

Estudios sociales	社会	
Estudios sociales y etnohistoria	社会と民族の歴史	
Ética y Valores	倫理学	
Filosofía	哲学	
Filosofía y cosmovisión de la nacionalidad	哲学と国民性の世界観	
Física	物理学	
Fisica Laboratorio	物理実験	
Formación y orientación labral – FOL	労働訓練と指導	
Fundamentos de Programacion	プログラミング基礎	
Geografia Fisica	自然地理	
Geometría	幾何学	
Gestión de Archivos y Operatorio de Teclados	ファイル管理とキーボード操作	
Gestión Empresarial	経営管理	
Gestores de Bases de Datos	データベース管理	
Historia	歴史	
Horas a discreción	※課外授業（名前は決まっていまい）。美術やリサイクル、植林といったテーマが年度ごと、あるいは学期ごとに取り上げられる。	
Idioma Extranjero	外国語	
Implantación de Aplicaciones Informáticas de Gestión	経営への応用情報の導入	
Impuestos generados en compra y venta	購買・販売時に発生する税金	
Informática	情報科学	
Informática aplicada a la educación	応用情報教育	
Inglés	英語	
Instalaciones Automatizadas Eléctricas	自動電化設備	
Instalaciones básicas	基本設備	
Instalación de Enlaces y Centros de Transformación	接続と変換の中枢設備	
Instalación de Servicios Especiales en Edificios	建物内の特殊サービス設備	
Instalaciones eléctricas de Interior	内部電気設備	
Investigacion	研究・調査の方法	
Laboral	労働	
Las TIC en las Agencias deViajes	旅行会社のツーリスト・インフォメーションセンター	
Lectura Crítica de Mensajes	メッセージの批評読本	
Lengua	国語	
Lengua Extranjera	外国語	
Lengua de la Nacionalidad	国語	
Lenguaje	国語	
Literatura	文学	
Logica y Etico	論理・倫理学	
Manejo Técnico de Animales Mayores	大型動物の取り扱い技術	
Manualidades	手工芸	
Matemática	数学	
Matemáticas Análisis y Enfoques	解析学	
Matemática y etnomatemática	数学と民族の数学	
Mantenimiento de Máquinas Eléctricas	電気機械のメンテナンス	
Metodologia Investigacion	調査方法論	
Mf (Módulo de Formación)	※技術高校特有の科目をさす。翻訳不要	
Mod.　または　modulo	※モジュール、ユニットという意味だが、翻訳は不要	

Monografía	モノグラフ、モノグラフィー	ある一つの主題に関する研究を記した本や論文のこと
Monousuarios	シングルユーザー	コンピュータ用語
Números complejos	複素数	
Optativa	選択科目	
Orientacion	進路指導	
Paquetes contables y tributaries	会計と税	
Participación estudiantil	学生参加の活動	
Problemas del Mundo Contemporáneo	現代世界の問題	
Procesamiento de Alimientos	食品加工	
Procesos Contables	会計処理	
Producción de Cultivos Perennes y Viveres	長期栽培の生産と食糧	
Producción y Propagación de Cultivos de ciclo corto	短期サイクル栽培の生産と普及	
Productos	生産物、製品	
Programación de base de Datos/ Programación y bases de datos	データベースプログラミング/プログラミングとデータベース	
Proyectos Escolares	プロジェクト	
Psicologia	心理学	
Química	化学	
Razonamiento lógico	論理的思考	
Realidad Nacional	国家の現実	
Recursos humanos	人的資源	
Redacción creative	創作活動	
Redes de Area Local	ローカルエリアネットワーク（LAN）	
Relaciones en el Entorno de Trabajo	職場環境関連	
Sistemas Gestores de Bases de EDato	データベース管理システム	
Sistemas Informáticos Monousuarios y Multiusuarios	シングルユーザー・マルチユーザーシステム	
Sistemas Operativos	オペレーションシステム（OS）	
Sistemas Operativos y Redes	オペレーションシステム（OS）とネットワーク	
Sociales	社会	
Sociales y etnohistoria	社会と民族史	
Sociología	社会学	
Soporte técnico	技術サポート	
Talento humano	人類の才能	
TDC (Teoría de Conocimiento)	知の理論	国際バカロレアの科目
Teclado	タイピング	技術高校の会計の科目の一つ
Teoría de Conocimiento	知の理論	国際バカロレアの科目
Tributación	納税	
Trigonometria	三角関数	
Tutoria	指導者の任務	
Unidad de producción agropecuaria	農業生産の設備	
Valores	倫理学	
Venta de Paquetes Turísticos	パッケージツアー販売	